

# 2/15

日本-韓国ダンス交流プロジェクト

# Face to Face

2014 version



Yokohama Dance Collection  
**DANCE CC**

ソウル → 八戸 → 横浜 2013 → 横浜 2014

2013年に横浜で公演した鈴木優理子&キム・スヒョン組は、

**言葉の断片**を効果的に使いながら、やがて二人の身体が**一塊の生き物**のように変化していくという、予測不可能な展開を見せた。

カワイイ、そしてブキミな本作はこの一年でさらに磨き上げ、練り直されてきた。楽しみである。

乗越たかお (作家・ヤサぐれ舞踊評論家)

振付・出演 = 鈴木優理子 / SUZUKI Yuriko

ファン・スヒョン / HWANG Soo-hyun

日時 = 2014年 2月 15(土) 20:00開演(19:45開場)

会場 = 象の鼻テラス 横浜市中区海岸通1丁目

料金 = 一般前売 1,500円 当日 2,000円

学生前売 1,000円 当日 1,500円

\*ダンスコネクション通し券: 「Face to Face」と「Seize the day」の両公演をご覧いただけるお得な通し券あり。

\*TPAM/パスをお持ちの方には優待あり。詳しくはTPAM事務局にお問い合わせください。(www.tpam.or.jp)

主催: 横浜赤レンガ倉庫1号館 (公益財団法人横浜市芸術文化振興財団)

「日本-韓国ダンス交流プロジェクト DANCE CONNECTION」とは

横浜ダンスコレクションとソウルダンスコレクション — 日韓を代表する「ダンスコレクション」によるダンスを通じた文化交流プロジェクト。選ばれた受賞振付家が、それぞれの国に約1ヶ月滞在し、ワークショップ等を経験しながら、共同制作にチャレンジ。言葉や文化、ダンスの性格も異なる相手との交流や議論を通じ、新しい視点で制作に取り組みます。創った作品を練り上げながら、ソウル・八戸・横浜-日韓3都市で上演します。本年度はプロジェクト初の男性振付家2名が参加。すでに韓国での1ヶ月のレジデンスを経て2013年10月のソウルダンスコレクションにて作品「Memories」を発表。さらに約1ヶ月の横浜レジデンスを経て進化した作品「Seize the day - 二つのからだ、二つの記憶」を上演します。また昨年度上演された日韓女性振付家によるデュオ作品がリ・クリエーションとブラッシュアップを経て再び登場します。二つの異なるプロセスが生み出した対照的な二つの作品が楽しめるのは横浜公演のみ。どうぞご期待ください。

# 2/15 Face to Face 2014 version

昨年度の「日本-韓国ダンス交流プロジェクト DANCE CONNECTION」が生み出した、鈴木優理子×ファン・スヒョンによる作品「Face to Face」。横浜とソウルでの約1ヶ月ずつのレジデンス、ソウル・八戸・横浜-日韓3都市での上演を行いました。しかしプロジェクト作品は、昨年度だけでは終わりません、本年度再び始動をはじめます。作品にさらなるリ・クリエーションとブラッシュアップを重ね、装いも新たに「Face to Face 2014 version」として生まれ変わり、横浜に再登場します。1年を重ねた、2人の女性新進振付家の「今」が生み出す「新たな作品」。どうぞご期待ください!



Photo: MILLA

## 鈴木優理子 / SUZUKI Yuriko

横浜ダンスコレクションEX2012 受賞振付家  
群馬県出身。16歳より木佐貫邦子に師事。日本大学芸術学部洋舞コース卒業後、Salzburg Experimental Academy of Danceにて修行する。デュオ作品「BORN/2011」はヨーロッパ5カ国にて上演され、スペインACT Festival2011 Best Choreographic Direction受賞、横浜ダンスコレクションEX2012審査員賞受賞。近年では日本-韓国ダンス交流プロジェクトにてHWANG Soo-hyunとの共同制作、思考と身体をテーマにしたソロ作品「Amvivalence」を国内外で発表する。トヨタコレオグラフィーアワード2012ファイナリスト。



## ファン・スヒョン / HWANG Soo-hyun

ソウルダンスコレクション 選定振付家  
昨年度「日本-韓国ダンス交流プロジェクト 横浜ダンスコレクション × ソウルダンスコレクション DANCE CONNECTION」に参加。2011年には、Co-Labプロジェクト・グループを結成。「Co-Lab:ソウル・ベルリン」を発表し、財団法人韓国公演芸術センター(Hanguk Performing Arts Center)主催の「ライジングスター」に選定される。また同作で2012年フェスティバル/トーキョーに参加。その他にも、2008年韓国アーツ・カウンシルにより、若手注目アーティストに選定され、2009年「Timing」でイギリス・サドラーズウェルズ劇場によるグローバルダンスコンテストのファイナリストに選出。2010年には「On the Sound」でソウル舞踊祭に招聘された。

### 他公演情報

Dance Connection 「Seize the day - 二つのからだ、二つの記憶」 八戸公演  
2014年 1月 30日(木) 19:00開演  
会場= 八戸ポータルミュージアム「はっち」シアター2 (青森県八戸市三日町11-1)

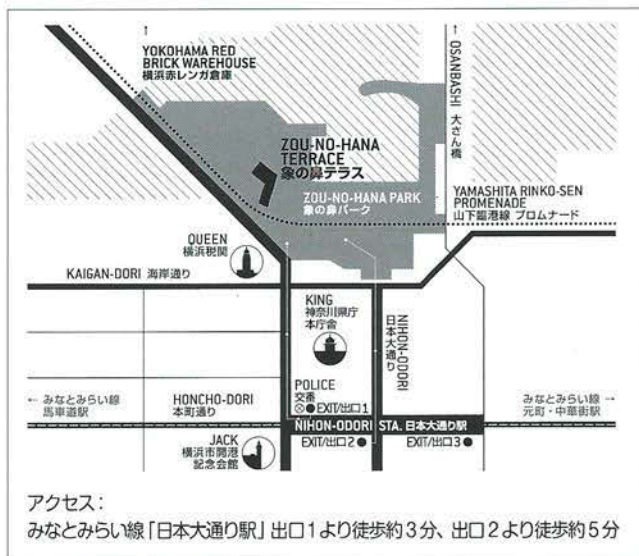
### 横浜ダンスコレクションEX2014 2014年2月4日(火)~16日(日)

- コンペティションII 新人振付家部門  
2月4日(火) 5日(水) 6日(木) 各日19:30開演  
会場= 横浜赤レンガ倉庫1号館2Fスペース
- コンペティションI 作品部門  
2月7日(金)19:00開演 8日(土)16:00開演 9日(日) 16:00開演
- 受賞者公演 振子びじん『空気が屁』  
2月11日(火・祝) 19:00開演  
会場= 横浜赤レンガ倉庫1号館3Fホール

チケット取扱= チケットぴあ、JCDN、横浜赤レンガ倉庫1号館

- コンテンポラリー・ショーケース  
2月4日(火)~2月16日(日) 入場無料  
会場= 横浜赤レンガ倉庫1号館2Fスペース 他

URL:www.yokohama-dance-collection-r.jp Twitter:@ydc\_ex



アクセス:  
みなとみらい線「日本大通り駅」出口1より徒歩約3分、出口2より徒歩約5分



公益財団法人横浜市芸術文化振興財団は、アートの力を生かすことにより、横浜の魅力高め、心豊かで活力に満ちた市民生活の実現を目指して活動しています。

宣伝美術: 中澤祐介